

## Precios de suscripcion.

Pamplona, un mes. 5 rs.  
Fuera, un trimestre. 16 id.  
Ultramar, semestre. 60 id.  
Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios y comunicados á  
precios convencionales.

Número suelto 5 céntimos  
de peseta.  
Id. atrasado 15 id.

# El Tradicionalista.

## DIARIO DE PAMPLONA.

## Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Ad-  
ministracion, Plaza del Cas-  
tillo, 25, planta baja.  
Fuera de Pamplona por  
corresponsales ó giro á fa-  
vor de la administracion en  
libranzas ó sellos de correo.

Direccion  
y Administracion.

Plaza del Castillo, 25, bajo

Un ilustrado amigo nuestro y entu-  
siasta correligionario nos remite para su  
publicacion el siguiente escrito:

«La política liberal, única que hace me-  
dio siglo se usa, ha sido tan funesta á los  
intereses morales y materiales de los pue-  
blos, ha ocasionado tantas injusticias y  
vejaciones y ha originado tantas abye-  
ciones y miserias, que ha obligado á los  
hombres honrados á apartar de ella la  
vista con horror y el estómago con asco,  
según la frase de un célebre publicista.

De aquí que algunas personas, sin pro-  
fundizar las cosas, y fijándose tan solo en  
lo que la política es y no en lo que debía  
ser, han detestado la política en general,  
sin tener en cuenta que no puede pres-  
cindirse absolutamente de esta, y desco-  
nociendo que las consecuencias que la-  
mentan, no son hijas de la política tal  
cual esta debe ser, sino de la política mala,  
de la política liberal. Porque en realidad,  
¿qué es la política? La política es lo con-  
trario de lo que ahora se practica, es el  
arte de gobernar bien á los pueblos, pro-  
curando en consecuencia el mayor bien-  
estar posible á los hombres en este mun-  
do, y la felicidad suprema en el otro.

Y la negacion de la política en Nava-  
rra ¿no sería oponerse al bienestar tem-  
poral de los navarros y á su suprema fe-  
licidad eterna? Claro es que sí; y por eso  
*El Eco de Navarra* que proclama la ne-  
gacion de toda política, se opone con su  
conducta al bienestar actual y futuro de  
los navarros.

Y no basta decir que lo que *El Eco*  
quiere es que haya paz, que impere la  
Religion católica y que se respeten los  
fueros, porque esto debe ser efecto de la  
política y si *El Eco* reniega de la causa,  
no puede querer el efecto.

Política quiere que haber siempre, bu-  
ena ó mala, y no puede ser indiferente  
cualquiera política para obtener la paz  
en los pueblos, ni es lo mismo para que  
impere la Religion Católica el que dirija  
la política un mason que un verdadero  
católico, ni para que se respeten los fue-  
ros es igual que el director de la política  
sea quien ha prometido guardarlos ó  
quien se ha propuesto destruirlos.

Así es que *El Eco* se enreda en un dé-  
dalo de contradicciones. Dice que quiere  
la paz y que no haya excisiones entre los  
carlistas navarros, que confiesa compo-  
nen la inmensa mayoría de la provincia;  
y muestra gran complacencia en servir  
de buzón á los mestizos y á los pocos  
carlistas á quienes el orgullo ó el egois-  
mo ha separado de la que *El Eco* llama  
gran comunión carlista. ¡Bonito medio  
de evitar las excisiones!

Dice que quiere que impere la Religion  
Católica, y se opone á toda política y por  
tanto al triunfo de la que, habiendo de  
informarse en las máximas católicas, ha-  
bia de ser necesariamente la ayuda y la  
defensa de la Religion.

Se manifiesta altamente apasionado de  
los fueros, y se opone á la política que,  
aun sin haber triunfado, es la única causa  
de que se sostengan los que todavía nos  
restan.

Eso, que á primera vista parece una  
paradoja, es una verdad que nos propo-  
nemos hacer palmaria.

Sabido es que los Gobiernos liberales,  
todos sin excepcion, han mirado con pre-  
vencion nuestros fueros, y que los han  
ido cercenando poco á poco. La ley pa-  
cionada de 16 de Agosto de 1841, que  
vino á destruir en gran parte los que antes  
gozábamos, y que más de una vez *El Eco*  
de Navarra ha invocado hipócritamente  
como su regla de conducta, ha sido in-  
fringida repetidas veces, y no por parte  
de Navarra. Los noventa mil duros que  
según ella debíamos pagar de contribu-  
cion directa, ya no son noventa mil duros  
sino dos millones de pesetas: pagamos  
además la contribucion no floja de las  
cédulas personales y sería prolijo enu-  
merar tantos otros contrafueros que han  
tenido siempre en tortura á nuestras  
Diputaciones provinciales, obligándoles  
á enviar Comisiones á Madrid, que por  
lo regular han obtenido poco ó nada.

Ya lo confesó en sus palabras supremas  
el difunto *Lau-Buru*, testigo en esta parte  
de mayor excepcion. De los gobiernos  
liberales no puede esperarse, respecto á  
los fueros, mas que una tolerancia inte-  
rina: la abolicion de los fueros es para los  
gobiernos liberales una cuestion de tiem-  
po, una cuestion de oportunidad. Y esta  
oportunidad habrá llegado desde el mo-  
mento en que los gobiernos liberales no  
tengan porqué temer á Navarra.

Si merced á las sugestiones de los mes-  
tizos del *Lau-Buru* ó de *El Eco de Nava-  
rra* se consiguiera que los navarros se di-  
vorciasen completamente del tradiciona-  
lismo y se redujeran á la defensa platóni-  
ca de sus fueros, Navarra perdería su  
fuerza, como Sanson al cortarle los cabe-  
llos; porque se encontraría aislada, sin  
más apoyo que las simpatías de las pro-  
vincias vascongadas, sus hermanas de  
desgracia, y teniendo en contra el Go-  
bierno con el apoyo decidido de las 45  
provincias restantes de España, cuyos  
habitantes en su inmensa mayoría no  
mirarían los fueros sino como un odioso  
privilegio.

Si Navarra inspira algun cuidado al  
gobierno es porque es tradicionalista, es

la carrera, á la cual prestaba yo muy poca aten-  
cion, porque Isabel se mostraba siempre á mis  
ojos aunque no la mirara.

De repente fui despertado de mis sueños de oro  
por un tumulto y por fuertes gritos. A unos  
veinte pasos de nosotros habia tropezado un ca-  
ballo y habia caido con el jinete, el cual yacia en  
el suelo aplastado por los cascos del fogoso ani-  
mal, que le habia roto ambas piernas. ¡Todavía  
me parece ver el semblante de aquel hombre  
desfigurado por el dolor! Temiendo que aquel  
horrible espectáculo produjera penosa impresion  
en el alma sensible y delicada de Isabel, me vol-  
ví hacia ella. ¿y qué vi? Su semblante se mostra-  
ba risueño. Su fria calma habitual habia desapa-  
recido, y su alma insensible se manifestaba en  
los rasgos de su rostro, animado de una alegría  
brutal.

—¿No os parece agradable este accidente, que  
presta alguna variedad á la monotonía del espec-  
táculo?—me dijo Isabel.

—Yo no respondí. Busqué un pretexto, y me  
retiré de las carreras, volviéndome solo á Baden.

—No cabe duda—dijo el Sr. Frank—que tu  
Isabel era una criatura insensible. Veamos ahora  
la aplicacion que haces de esta insensibilidad.

—No dejé de hacerla un tercero, padre mio.  
Vuelto á Baden, quise borrar mis tristes impres-  
iones con una botella de vino del Rhin, enemigo

porque ha levantado antes de ahora y  
puede levantar en lo sucesivo la bandera  
del tradicionalismo y porque su grito de  
guerra puede tener, como ha tenido,  
gran resonancia en las demás provincias  
de España, donde sabido es que el tradi-  
cionalismo cuenta con numerosísimos  
partidarios.

Y entiéndase bien que cuando habla-  
mos de guerra, lo hacemos solo en hipó-  
tesis y para únicamente confirmar nues-  
tra tesis, puesto que no se trata ahora de  
guerra, una vez que nuestro Augusto Jefe  
lo tiene terminantemente prohibido.

La conservacion de nuestros merma-  
dos fueros está vinculada, por tanto, al  
tradicionalismo de los navarros. Si este  
desaparece, desaparecerán tambien aque-  
llos. La política tradicionalista, aun sin  
triunfar, es el único sosten de los fueros.

NAFAR FIÑA.

### ADHESIONES.

Zaragoza 3 de Diciembre de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy Sr. mio y correligionario: Solo la ac-  
titud desatentada del llamado *Eco* de nuestro  
país y la del famoso *vecino residente* y compa-  
ña, (toda gente embozada) han podido conse-  
guir que los tradicionalistas, tan poco dados á  
exhibirnos, lo hagamos aunque no sea sino co-  
mo una protesta contra la campaña tan de ma-  
la ley que han emprendido contra V. y el pe-  
riódico que tan á nuestro gusto dirige; y en  
este concepto me adhiero completamente á la  
que con fecha 1.º de este mes le dirigen á V.  
el Sr. D. Simon Montoya y demás correligio-  
narios. Por mi parte añado que ya no se con-  
cibe que pueda haber ningun carlista que siga  
suscrito al periódico á que me he referido.

Soy de V. afectísimo correligionario, el ex-  
diputado carlista Q. B. S. M.

Mauricio de Bobadilla.

Añorbe 3 de Diciembre de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor mio y de mi distinguida consi-  
deracion: He sabido por casualidad y con mu-  
cho sentimiento que mi nombre ha figurado  
en las columnas de *El Eco de Navarra*; y como  
quiera que eso haya podido interpretarse co-  
mo que yo me presentaba en actitud hostil en  
frente de EL TRADICIONALISTA, me creo obli-  
gado á declarar que á nadie he autorizado  
para que se sirviera de mi nombre.

Enemigo por temperamento de llamar la  
atencion del público sobre mi persona, el paso  
que doy en este momento, me molesta mu-  
chísimo, aunque encuentro una dulce com-  
pensacion en poderle á V. manifestar, señor  
Director, mi admiracion y profunda simpatía.  
Me adhiero completamente y sin reserva á su  
doctrina y conducta políticas y firmemente  
persuadido de que en la época que atravesamos  
un periódico carlista en Navarra es no

de la tristeza y de las ideas melancólicas. Estaba  
casi solo en el comedor, pues los demás hué-  
spedes se hallaban en el teatro ó en las carreras, ó  
recorriendo los románticos contornos de la ciu-  
dad. Frente á mí estaba sentado un anciano, cuya  
mirada investigadora se fijaba en mí cuando  
creía que yo no lo observaba. El repentino des-  
engaño que habia ya sufrido mostraba acaso sus  
huellas en mi rostro. El forastero quizás me  
creería algun jugador poco afortunado. Y cierta-  
mente habia jugado: habia estado á punto de  
sacrificar la felicidad de mi vida por una aparen-  
te belleza; pero por fortuna no me habia dejado  
vencer.

El vino no dejó de producir su efecto. Distaído  
algun tanto de mis tristes pensamientos, estable  
conversacion con el forastero. Hablamos de mul-  
titud de cosas, y por fin recayó la conversacion  
en las carreras de caballos. La bondad que se  
reflejaba en el rostro del anciano me inspiró con-  
fianza. Referíle la desgracia que habia sucedido  
al jinete, y le pinté con vivos colores la horrible  
impresion que me habia causado el ver la insen-  
sibilidad de Isabel. Le dije que para mí era cosa  
nunca vista ni oída encontrar tanta dureza y  
crueldad en el ánimo de una mujer, y le mani-  
festé el profundo disgusto que este espectáculo  
habia causado en el mio.

—Esto depende—contestó el anciano—de que

solamente útil y conveniente sino esencial-  
mente necesario.

Tenga V. á bien, Sr. Director, dar cabida á  
estas líneas en las columnas de su distinguido  
periódico, y recibiendo gracias anticipadas  
mande lo que guste á su affmo. S. S. Q. S. M. B.

Joaquín de Marichalar.

3 de Diciembre de 1886.

Señor director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor mio: Pobre cura ecónomo de al-  
dea, poco ó nada ha de interesar á EL TRADI-  
CIONALISTA ni á su digno director el contar ó  
no con mi apoyo y confianza; no obstante por  
si de algo puedo servir á la santa causa, que  
V. tan acertadamente defiende en representa-  
cion de la Comunión monárquico-religiosa de  
esta provincia, por más que otra cosa aparen-  
te el impropriadamente titulado *Eco de Nava-  
rra*, declaro que estoy no solo conforme con  
EL TRADICIONALISTA y su director, aunque sea  
forastero ¡que cosa! sino que tambien viva-  
mente entusiasmado y lleno de gozo, como lo  
están todos los tradicionalistas de verdad.

Haga V. señor director el uso que crea con-  
veniente de estos mal pergeñados renglones.  
Suyo afectísimo S. S. Q. B. S. M.

Un suscriptor.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor mio: Abundando en los mismos  
sentimientos é ideas que los firmantes de la  
adhesion de EL TRADICIONALISTA, puesto que  
interpreta perfectamente todo nuestro Credo  
religioso-político, yo tambien me adhiero á él  
y seguiré con él mientras no salga del camino  
emprendido.

Con este motivo tiene el gusto de ofrecerse  
de V. afectísimo S. S. Q. B. S. M.,

José Idoate Arraiza.

Pamplona 4 de Diciembre de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Nuestro querido amigo y correligionario: los  
suscritores á su excelente periódico y sus nu-  
merosos amigos, no pueden ver con indife-  
rencia la guerra sin tregua que se hace al referi-  
do diario, y en este concepto no pueden me-  
nos de agruparse en su derredor, puesto que  
defiende integros, los inmortales principios de  
nuestro partido.

Sea quien fuere su Director, en el periódico  
no debemos ver la persona que lo dirige, mu-  
cho menos siendo dignísima como es la que  
se ha encargado de su direccion; solo debemos  
examinar las doctrinas que sustenta.

El calificativo de *forastero* con que preten-  
den desprestigiarle, si fuese argumento, es  
muy pobre y de escaso valor, al menos para  
nosotros; que navarros como el que más, cree-  
mos que puede haber personas que aun quan-  
do no hayan nacido en nuestra provincia, pro-  
fesen nuestras ideas con tanta pureza y entu-  
siasmo como nosotros.

Así pues; en concepto de todo el mundo, es  
un absurdo y hasta falta de educacion, tachar  
de forastero á nadie, proceda de donde proce-  
da; el hombre es hoy cosmopolita y por consi-  
guiente no debe ser forastero en ningna par-

os habeis dejado seducido por las apariencias, y  
que no conocéis á cierta clase de la sociedad. Es-  
tas mujeres, como Isabel, miradas solamente con  
los ojos del sentido, fácilmente hacen confundir  
la apariencia con la realidad. A menudo sucede  
que aún lo que mas á la vista está, lo desfigurán  
y falsifican. Ellas se tiñen las cejas, se pintan el  
rostro; de los dientes y cabellos postizos no hay  
que hablar. Y aunque todo esto sea auténtico, si  
fiándose en la circunspeccion que las convenien-  
cias sociales les imponen, se quiere buscar en  
ellas moderacion, afabilidad, modestia y humil-  
dad, entonces el peligro de ser engañados es mu-  
cho mayor. Almas aburridas, nervios cansados  
de tanto gozar, extraña volubilidad; hé aqui la  
sustancia y el meollo que se esconde dentro de  
tan seductora envoltura. Conozco muy bien á  
Baden y á las gentes que aqui vienen; hablo por  
experiencia propia. Si deseais ver todavía tipos  
más odiosos, entrad en la sala de juego, en ese  
horrible lugar donde bullen pasiones espantosas  
y homicidas, donde rugen la desesperacion y tiene  
su asiento el suicidio. Entrad en esa sala, donde  
la atmósfera que se respira es enervante, apes-  
tada de demonios. En ella veréis todos los dias y  
á todas horas representado el bello sexo. ¿Cómo  
se explica este repugnante espectáculo? Porque  
la tension de ánimo que llevan consigo los jue-  
gos de azar es lo único que ejerce alguna fasci-

(4) FOLLETIN DE EL TRADICIONALISTA.

## ANGELA

novela escrita en aleman

POR CONRADO DE BOLANDEN.

roniles, apesar del inexorable juicio que sobre  
las mujeres habia formado.

—Antes de separarnos habíamos resuelto asis-  
tir á unas carreras de caballos que al día siguien-  
te habian de celebrarse en un lugar cercano. Di-  
rigime á la fonda y entré en mi habitacion, so-  
ñando despierto con la hermosísima Isabel. Mi  
amigo me habia dicho que era hija de un rico  
negociante, y que habia venido acompañando á  
su madre enferma. Esta prueba de piedad filial  
de la joven contribuyó mucho á fortalecer mis  
simpatías hacia ella. Isabel me parecia cada vez  
más graciosa y más amable.

Fuimos á las carreras. En el camino tuve la  
envidiable felicidad de ir en el mismo coche que  
ella y enfrente del objeto de mi admiracion. Al  
cabo de algun tiempo, que á mí me pareció muy  
breve, llegamos á la plaza en donde habian de  
correr los caballos. Subimos á la tribuna, y pude  
colocarme al lado mismo de Isabel, la cual perma-  
necia siempre tranquila é impassible. Comenzó

te; esto no tratándose de política ni de partidos; mas tratándose como aquí se trata de uno y otra, todos los individuos que pertenecen a un partido deben ser igualmente aceptables lo mismo los que estén en París que los que haya en Sevilla que los que residan en Pamplona.

Adelante, pues, señor Director; las grandes obras ofrecen siempre grandes dificultades y contratiempos; si experimenta sinsabores y contradicciones, aquí estamos dispuestos a compartirlas a su lado.

Sus afectísimos servidores Q. B. S. M. Peralta 4 de Diciembre de 1886. Santos Luis de Redin.—Félix Calvo.—Juan Cruz Corroza.—Santiago Balduz.—Donato Solá.—Pedro Troyas.—Babil García.—Rito Lanz.—Marcos Osés.—José Bornas.—Pedro Martínez.

Distrito de Estella 3 de Diciembre de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor mío y de mi consideración la más distinguida: Considerando que el ser director de un periódico carlista puro é intransigente, que no admite ningún género de componendas con ningún grado de liberalismo, por mínimo que él sea, es un cargo espinoso que a las veces lleva la amargura al corazón del escritor público; y conociendo por otra parte que los mestizos de esta provincia con su *Eco*, tratan no de discutir nuestros principios sino de seguir embaucando a sus lectores como lo han hecho en los últimos once años, no precisamente por su habilidad periodística, sino por no haber un periódico que defendiera abiertamente las tradiciones de la antigua y gloriosa monarquía española, representada hoy con fidelidad en la persona de nuestro queridísimo D. Carlos, y secundada por V. tan dignamente en su valiente EL TRADICIONALISTA, que hoy representa el verdadero carlismo de Navarra, tomo la pluma, no para animarle en la polémica, pues me consta se halla V. lleno de valor y resolución, sino para manifestarle, que es muy de mi gusto su política intransigente; que estoy ferrado a ella como todo buen carlista, y que, pese a quien pese, persista V. con ella, a fin de que se reanime el espíritu de nuestro partido, que siempre ha vivido en los corazones de los navarros, pero que en los once años últimos, ha vivido muriéndose, sin actos de vida y sin acción, por no publicarse un periódico como el que V., tan dignamente dirige, que hubiera quitado la careta al *hectólitro*, quien ha tenido mucha vida (que luego la perderá) a expensas de verdaderos carlistas y con gravísimo daño para nuestra causa.

Animo, pues, mi querido correligionario, no hay que acobardarse por nada ni por nadie, y menos retirarse de la arena del combate como ha indicado V. en su número del día veinticuatro, pues la Comunión monárquico-religiosa hará la manifestación que debe hacer. Hoy los carlistas navarros no debemos permanecer a la defensiva como hasta ahora, sino que a imitación de nuestros adversarios políticos es preciso tomemos la ofensiva, salgamos de nuestra indiferencia, peleemos como buenos y leales, convirtamos contra ellos las mismas armas que ellos empleen, al menos si son dignas, que no siempre suelen serlo. No basta decir «no tengo política» como dice *El Eco*, es necesario tenerla; primero porque muchos de los que dicen «no tengo política» no es que no la tienen, sino que la tienen mala, y no tienen valor para manifestarla; y segundo porque son muy pocos los que no la tienen, y si alguno hay (que será rarísimo) le diré, que es necesario tenga política buena, porque hoy se ataca muchísimo a la Iglesia en política, y es necesario defenderla aun en política, esto es, en el mismo terreno que eligen los adversarios.

Además la época en que vivimos es de movimiento, de lucha, y el que se quede rezagado, llorando los males de la patria con los brazos cruzados, contribuye, aunque no quiera, a la desgracia que tanto la oprime y envilece; duro, pues, contra toda clase de liberalismo, abajo las caretas, para que en realidad aparezcan lo que son, los lobos carnívoros, los cabritos discolos, y los mansos corderos; a esto ha venido EL TRADICIONALISTA, y espero llenará debidamente su misión, para consuelo de los leales, y bien de la sociedad.

Anticipándole las gracias le suplico tenga la bondad de insertar esta carta en su digno periódico, quedando entretanto sumamente agradecido su afectísimo correligionario, q. s. m. b. E. A.

Sr. D. Francisco M. Rivas y Velasco Director del periódico EL TRADICIONALISTA.—Pamplona. Huarte 3 de Diciembre de 1886.

Los tradicionalistas de la villa de Huarte, donde en las elecciones de Diputados a Cortes, en las que se presentaron candidatos carlistas, votaron todos los electores no impedidos físicamente, y no obtuvo un solo voto el candidato liberal, hacen suya la adhesión que a EL TRADICIONALISTA han dirigido con fecha 1.º del corriente D. Simon Montoya y otros, y desean que lo haga V. público en el periódico que dirige.

En nombre y por comisión de los demás.—Gregorio Perez.—Miguel Miranda.—Miguel Goicoa.—José M. Aparain.—Esteban Idoate.—Angel Ascunce.—Esteban Zuozarren.—Segundo Irigoyen.—Vicente Ibricu.—Fermín

Lacunza.—Felipe Zabalza.—Francisco Lizarza.—Simeon Ilarraz.—Sebastian Larraya.—Felix Larrea.—José Idoate.—José Macaya.—Jose Larrea.

Sr. Director y propietario de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor nuestro y de nuestro mayor aprecio: Los tradicionalistas de este pueblo de Legarda y, a su nombre, los que suscriben, felicitan a V. por la brillante campaña emprendida contra los enemigos, hasta los más solapados, de nuestra gran Comunión monárquico-religiosa, y, protestando contra las aserciones de *El Eco* que dice «los tradicionalistas de Navarra no están con EL TRADICIONALISTA» desean se unan sus firmas a la adhesión de los Sres. D. Simon Montoya y Ortigosa, don José Francisco de Juanmartiñena etc., etc.

Que Dios conserve la preciosa vida de usted para que sea martillo de toda clase de liberales, es lo que desean sus correligionarios y fieles servidores Q. B. S. M.—Domingo Aizpun.—Bruno Echarte.—Norberto Beloqui.—Lau-reano Vidaurre.—Francisco Navaz.—Agustín Ardaiz.—Eliás Echarte.—José M.ª Beruete.—José M.ª Armendariz.—Laureano Ripa.—Cándido Nagore.—Manuel Goldaraz.—Calisto Urtasun.—Dorotheo Barasoain.—Cayetano Ollac-arizqueta.—Ponciano Beruete.—Miguel Echarte.—Balbino Erdozain.—Teodoro Goldaraz.—Pablo Munariz.—Ramon Echarte.—Eusebio Nagore.—Antonio Beruete.—Antonino Barasoain.—José Barasoain.—Valentin Garcia.—José Azparren.—Pantaleon Urtasun.—Lorenzo Urtasun.—Angel Urtasun.—Angel Artajona.—Lorenzo Artajona.—Bibiano Artajona.—Antonio Zuasti.—Zoiló Ardanaz.—Julian Arraiza.—Fermín Lizarraga.—Analecto Asurmendi.

Lacunza 4 de Diciembre de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor nuestro y querido correligionario: A tal extremo han llegado las cosas, que los que suscriben, soldados de última fila, pero dispuestos a sacrificarse siempre por Dios, la Patria y el Rey, se ven precisados, como no dudan lo harán todos los verdaderos carlistas de Navarra, a manifestar que están en un todo conformes con EL TRADICIONALISTA, único órgano del partido carlista en Navarra, así como con su digno Director.

Era una necesidad harto sentida la que ha venido a cubrir EL TRADICIONALISTA, y no es cuestión de cruzarse de brazos los buenos carlistas, viendo como nuestros mayores enemigos *carlistas de siempre y vecinos residentes* con su órgano *El Eco*, tratan de que siga siempre siendo nuestro partido en Navarra el burro de reata para sus fines.

Adelante, pues, con la obra tan útil como necesaria de desenmascarar a los carlistas de nombre; que sonó la hora de gritar «fuera Marotos» que cada cual forme en el campo que le corresponda, y de poder señalar con el dedo a los que con capa de carlistas, están ayudando a los liberales sin máscara, a perder en Navarra el espíritu y devoción a sus tradiciones.

Cumpla V. Sr. Director, como lo viene haciendo la misión que se impuso al aceptar la dirección de EL TRADICIONALISTA, seguro de tener a su lado a los verdaderos carlistas navarros, como lo están los que con la mayor consideración se ofrecen amigos y correligionarios.

S. S. Q. B. S. M.

Martin Irurzun.—Manuel San Juan.—Sustiano Bergara.—Florencio Irurzun.—Martin Otermin.—Andrés Garciandía.—Ramon Ibarlucea.—José Betelu.

¿Se va enterando *El Eco*?

Pues no se apure: que, Dios mediante, continuaremos recreándole con *anónimos* como estos. Aunque no nos lo agradezca.

DETALLES RETROSPECTIVOS DE LA CONVALECENCIA DE D. JAIME.

De nuestro colega *La Fe*:

«A un amigo debemos los siguientes interesantes detalles:

Munich 22.

Mi querido amigo: Hace ocho días que se puede decir que nuestro amado Príncipe ha entrado en convalecencia; pero ésta sigue su curso muy lentamente. Todavía no puede ni aún sentarse en la cama, a causa de la debilidad; come muy poco, y aunque por poco rato, tiene todos los días calentura, por lo cual no ha desaparecido todavía la hinchazón del bazo.

Conviniéron los médicos en que antes de emprender el viaje a Viareggio, debía cambiar de aires para que cesara esa fiebre, que es puramente nerviosa; y en efecto, se había decidido que nos marcháramos anteayer 20 a Griers, pueblecillo del Tirol, que está cerca de Boszen, donde debía acompañarnos el doctor Messerer, porque el doctor Coma, que tiene en Dijon una numerosa clientela, a la que había abandonado por atender al Príncipe, tenía que volver a su lado. Se retrasó el viaje hasta ayer, porque la Señora quiso despedirse de la Infanta Beatriz, que está en un colegio de Salesas cerca de Munich; y ya aquí estaba todo preparado y el vagon salon de la Princesa de la Tour Taxis, hermana de la emperatriz de Austria, convenientemente calentado, cuando los médicos Glasser y Messerer dijeron que el

Príncipe tenía 38 grados de calentura y que no podía emprender la marcha.

A seguida se pensó también en ir a la Spezia donde se tuvieron noticias de que había concluido el cólera; pero el príncipe seguía hablando de Viareggio con la misma ansia de ir allí, y se convino en que dentro de tres días se emprendiera el viaje directamente a la Reale Tenuta, dejándose de cambios de pueblos en los que la temperatura es casi igual; como sucede en Griers y Munich.

El viaje se ha preparado admirablemente. El Príncipe irá acostado en el vagon-salon, donde se conservará la misma temperatura, sirviéndose de estufas; a su lado irán la Señora y la Infanta doña Blanca, y en los otros dos compartimentos del mismo vagon irán las personas del real servicio, y con ella la *Hermana del Buen Socorro*, francesa, y el doctor Messerer, que fué el primero que visitó al Príncipe, y que es tan cariñoso como instruido y reputado. De consiguiente, todo hace presumir un viaje feliz, puesto que ninguna precaución se ha olvidado.

Las atenciones que la familia real española ha debido a la de Baviera, han sido extraordinarias. La princesa Taxis ha mandado llevar el aparador del salon de toda clase de provisiones para el viaje, y desde que el príncipe ha entrado en convalecencia, todos los alimentos para él, almuerzo y comida, los ha hecho preparar por su cocinero. La princesa Luisa, prima carnal de D. Carlos y hermana uterina de la viuda de D. Alfonso, se puede decir que no ha vivido mientras el príncipe ha estado en peligro, viniendo a verle a todos momentos, y yendo de convento en convento para que en todos rezasen por su sobrino. Y todos los demás príncipes han estado lo mismo.

Consérvese V. bueno y disponga de su afectísimo,—L.»

TELEGRAMAS.

(De la Agencia Fabra.)

Londres 3.—Apertura de la Bolsa de hoy 4 por 100 exterior español 67'43.

Paris 3.—Apertura de la Bolsa de hoy, 4 por 100 exterior español 66'81.

Paris 3.—Con motivo del viaje de la emperatriz Eugenia a través de Francia, tanto los periódicos de París como los de los departamentos, hablan de esta señora en términos respetuosos.

Solo cuatro ó cinco órganos revolucionarios la insultan desapiadadamente a pesar de que las instrucciones dadas por la emperatriz a sus amigos eran que se respetara su incógnito de la manera más absoluta.

Los socialistas preparan manifestaciones para protestar contra las prisiones hechas con motivo del desorden ocurrido en la sala Tivoli.

Londres 3.—La expedición que se prepara con objeto de socorrer a Emin-Bey que como es sabido está bloqueado por los sudaneses en la region superior del Nilo, se organizará probablemente en Zanzibar desde cuyo punto se dirigirá al lago Victoria.

Parece que se han hecho proposiciones al célebre explorador americano Stanley para que se ponga al frente de dicha expedición.

El gobierno inglés prestará a las grandes auxilios pecuniarios y será sin duda la más importante de las que hasta ahora han penetrado en el interior de Africa.

Paris 3.—Las divisiones de los republicanos son cada vez más profundas.

El ministerio conservaba la esperanza de que se operaría un movimiento de concentración, pero en vista de lo que está pasando, se cree que para gobernar no contará más que con el apoyo de la union de las izquierdas y de la izquierda radical.

No sería extraño por lo tanto que se modificara dentro de un plazo breve el gabinete en sentido oportunista formulando un nuevo programa.

El Sr. Freycinet, sin embargo se opondrá cuanto pueda a todo cambio ministerial.

Paris 3.—Se están organizando con mucha actividad los refuerzos destinados a Madagascar, los cuales saldrán tan pronto como el Senado apruebe el capítulo del presupuesto relativo a dicha isla.

Londres 3.—El *Morning Post* asegura hoy que Rusia ha ofrecido a Turquía que si acepta una alianza con ella, la prestará completo apoyo moral y material, para que el Sultán obtenga la soberanía absoluta sobre todos los mahometanos que actualmente están sometidos a la Gran Bretaña.

(Prohibida la reproducción de estos telegramas en los periódicos no suscritos a la *Agencia Fabra*.)

Arrendamiento de la venta de tabacos

Las principales disposiciones de este proyecto de ley son las siguientes:

Artículo 2.º El arrendamiento se verificará previo concurso público anunciado con tres meses de anticipación y celebrado ante una junta presidida por el presidente del Consejo de Estado y compuesta de siete senadores y siete diputados elegidos por sus respectivas Camaras, del presidente de la seccion de Hacienda del Consejo de Estado y del presidente del Tribunal de Cuentas del Reino. Formarán tambien parte de la junta, con voz, pero sin voto, el director general de Rentas, el director de lo Contencioso y el interventor general de la administración del Estado.

Art. 4.º La junta creada por el artículo segundo resolverá sin ulterior recurso gubernativo ni contencioso todos los incidentes a que dé lugar el concurso, y consultará al gobierno dentro de los ocho días siguientes al señalado para la admision de proposiciones, bien que se desestimen las presentadas, bien que se acepte la que, teniendo principalmente en cuenta el aumento de la participación del Estado sobre el tipo fi.º, se juzgue mas beneficiosa, tal como se presentó ó con las modificaciones que se estimen oportunas.

Art. 7.º Las proposiciones se presentarán ante la junta en pliegos cerrados y sellados, acompañándose a las mismas el documento que acredite haber depositado en metálico ó en valores públicos, a los tipos establecidos, bien en la Caja general de Depósitos, bien en las sucursales de la misma en provincias, ó bien en las delegaciones de Hacienda de España en el extranjero, la suma de cinco millones de pesetas.

Art. 8.º Declara que el acto de la entrega y apertura de pliegos será público.

Art. 9.º La resolución definitiva se adoptará por el gobierno en Consejo de ministros y contra su acuerdo no procederá recurso administrativo ni contencioso.

Art. 10 Las proposiciones presentadas, el dictamen de la comisión, los votos particulares si les hubiese y la decisión definitiva del gobierno, se publicarán en la *Gaceta*.

Art. 12. Si el autor de la proposición consigna en esta el propósito de formar compañía, tal manifestación no será obstáculo para que se formalice el contrato y otorgue la fianza definitiva; pero constituida la compañía y aprobada por el gobierno la cesión, se entenderán subrogados en todos los derechos y obligaciones del contrato, sin que por la transmisión se devengue el impuesto de derechos reales.

Art. 13. El gobierno, durante el periodo del arrendamiento, organizará un cuerpo de ingenieros que en su día se encargue de la renta y que reúna a los conocimientos técnicos los prácticos adquiridos en el extranjero, en las provincias de Ultramar y en las fábricas y dependencias de la renta de España.

NOTICIAS GENERALES.

El Consejo de gobierno del Banco de España ha acordado que los efectos públicos depositados, llamados a la conversion en los nuevos billetes hipotecarios de Cuba, se conserven en su actual Estado, sin que el Banco haga gestión alguna por su parte para la conversion, a menos que los depositantes lo pidan por escrito antes del día 15 del corriente, respecto a los efectos que tienen derecho a bonificación, y hasta el 31 de Enero inmediato para los demás, en cuyo caso se encargará el Banco de presentar los respectivos valores donde corresponda.

Dice *El Mediodía* de Málaga, que los presos militares últimamente llegados a aquella cárcel, con destino a los presidios de Africa, se han quejado de que los republicanos zorrillistas de Málaga solo visiten y socorran a los jefes, proporcionándoles toda clase de recursos mientras que a los soldados los dejan en el olvido.

Estos presos son 82, todos ellos cabos y soldados, y han dirigido una carta al periódico zorrillista de la localidad, quejándose de que nadie les haya visitado, y eso que están tan mal de recursos que se han visto obligados a vender en la cárcel parte de las prendas de su uso.

El Consejo del ferrocarril de Canfranc ha acordado con toda urgencia pase a Madrid una Comisión de su seno a exponer al gobierno el estado de aquel proyecto y gestionar lo necesario para lograr la ratificación del convenio.

De Tarragona se ha fugado el recaudador de contribuciones del Banco D. José Pi, llevándose 12.000 duros.

Segun dice *El Comercio*, de Logroño, pasan de 92.000 las fincas adjudicadas a la Hacienda, por no poder pagar sus dueños la contribución.

Con motivo de la celebracion de las bodas de oro de Leon XIII, anuncia la *Italia* la reunión de un congreso católico en Turin, promovido por las sociedades de los intereses católicos. La iniciativa ha partido de Bolonia; más el órgano oficioso del gobierno del Quirinal dice que su realización ofrecerá grandes dificultades.

Dice el *Diario de Lérida* que en la casa de la villa de Verdú donde nació el beato Pedro Claver, en cuya canonización se ocupa la Santa Sede, se va a constituir un Colegio de Padres jesuitas, a cuyo fin se han adquirido dos casas contiguas. Parece que las obras empezarán cuanto antes, puesto que se ha contratado ya su construcción.

En la villa de la Línea se había organizado una cuadrilla de niños bandidos, perfectamente montada. Se componía de nueve, el mayor de los cuales apenas cuenta la edad de *catorce años*. Los robos se venían cometiendo con pasmosa frecuencia, hasta el punto de alarmar al vecindario.

Habían adoptado nombres de guerra, titulándose uno el *Bisco del Borge*, otro *Melgares*.

otro Juan Palomo, y así sucesivamente. La guardia civil ha capturado á cinco de esos bandidos en miniatura, cuyos golpes eran tan bien dirigidos, que se sospecha fuesen guiados por otras personas de distinta edad y condiciones.

**Suscripción mensual para el Asilo del Niño Jesús.**

	Rs. vn.
Suma anterior . . . . .	258
El niño Santiago Aramburu y Arbeloa . . . . .	2
D. Joaquin Albistur . . . . .	4

TOTAL . . . . . 264  
(Se continuará).

**Donativos á favor del Asilo del Niño Jesús.**

	Rs. vn.
Suma anterior . . . . .	234
D. S. M. . . . .	12
Leocadio Luna, Presbítero . . . . .	40
J. R. . . . .	10
V. V. . . . .	20
Una señora . . . . .	20
D. José Arelluy . . . . .	8

TOTAL . . . . . 344  
(Se continuará)

**Ayuntamiento de Pamplona.**

Sesion de ayer, presidida por D. Joaquin Garcia y Echarri.  
Leídas y aprobadas el acta de la anterior y las cuentas de la semana, empezó el despacho ordinario dándose cuenta de varias instancias solicitando una expendedoría del pan del Vínculo, la plaza vacante de la contaduría municipal y un socorro. Este fué denegado y las solicitudes pasaron á las comisiones respectivas.  
Se leyeron tambien otras solicitudes de interés particular y escaso, y un escrito de D. Gregorio Luzuriaga que pregunta en qué se funda el Ayuntamiento para imponer la contribucion directa.

A la comision de Hacienda pasó para informe una instancia de varios labradores que, alegando la escasez de la última cosecha de vino, los derechos de introduccion de la uva y otras circunstancias, piden se rebajen las cuotas de capitalizacion catastral de las viñas.

La comision de Obras, informando sobre el escrito presentado por varios industriales que expusieron los perjuicios que les ocasionarán los acuerdos adoptados respecto al tránsito de carros de carga por las calles, propone que no se modifiquen dichos acuerdos adoptados en la sesion del 14 de Nov embre.  
Este informe dió motivo á una discusion que duró más de una hora, y que terminó votándose una proposicion, segun la cual el cumplimiento de dichos acuerdos se diferiría por tres meses.  
En la votacion resultó empate, quedando este asunto para ser resuelto en la sesion próxima.

Se designó al oficial de secretaria Sr. Serrano para la entrega de quintos del año actual que se verificará el día 11 del corriente.

A propuesta del Sr. Sara se acordó abrir la cocina económica.

La comision encargada de proponer en lo relativo á los barracones que se instalaron con motivo de la epidemia cólerica, propone la inmediata desaparicion de éstos y al mismo tiempo que se vendan los títulos que se adquirieron con destino al hospital establecido en Barañain; todo ello previo informe de los médicos de la Beneficencia municipal.

El Sr. presidente da cuenta de la conferencia que celebró con la Excm. Diputacion con motivo de la nueva division territorial militar. En dicha conferencia se acordó practicar algunas gestiones encaminadas á conseguir que no desaparezca la capitania general de esta ciudad.

Se autorizó al Sr. alcalde para emplear, en caso preciso, los peones necesarios para quitar la nieve de las calles.

La comision de alcaldes informa favorablemente la peticion de aumento de sueldo de los agentes municipales.

Entiende la comision que ese aumento debe ser proporcionado á los méritos de cada individuo y que debe ser extensivo á los vigilantes nocturnos y guardas de campo.  
Eran las ocho y se levantó la sesion quedando este asunto para resolverlo en la sesion inmediata.

**GACETILLAS.**

Se ha entregado á su dueño por haber satisfecho la multa correspondiente, una caballera que por hallarse abandonada en la via pública, fué conducida á la plaza de toros.

En la madrugada del 1.º del actual fué reducida á cenizas una casa del pueblo de Uriz, no ocurriendo desgracias personales.  
Se ignora si el incendio ha sido intencionado ó casual.

En la administracion de este periódico se halla de venta un importante folleto que recomendamos con todo interés á nuestros lectores.  
Lleva por título *Documentos episcopales con-*

tra el liberalismo reinante y contiene nueve que son otras tantas condenaciones en que se expone la doctrina católica relativa á la gran herejía de nuestros dias.

Esos documentos, dignos de ser leidos y meditados, van precedidos de un prólogo de D. J. M. Orti y Lara, formando un folleto de 75 páginas en 4.º con esmerada impresion y papel excelente. El precio de este folleto no puede ser más módico: cincuenta céntimos de peseta.

Por orden de la Direccion general de Instruccion pública ha sido confirmado en la posesion, que tenia ya tomada el 18 de Enero de 1870, D. Bienvenido Brú, catedrático por oposicion de dibujo lineal, de figura y de adorno en este Instituto provincial.  
Felicitamos al interesado.

Victima de una penosa enfermedad falleció en la madrugada de ayer el conocido propietario de esta capital D. José María Vidarte. Que descanse en paz el alma del finado y reciba su familia nuestro pésame.

Merece la publicidad el siguiente suelto de *El Contribuyente*, de Ciudad-Real: "A los 23 años! El hecho sólo tiene explicacion en nuestro país. Hoy son abuelos, son personas formales y graves que se avergüenzan de las locuras de su juventud, los diez jóvenes que hace 23 años sorprendió la autoridad jugando al monte en un establecimiento público de esta capital. El hecho ocurrió en 1863, y hasta Noviembre de 1886 no se ha terminado el proceso y reclamado las costas."

Un ingeniero alemán llamado Wechmar ha inventado un curioso aparato para volar.

Tiene la forma de alas de murciélago, movida por un sistema de alambres.

El movimiento no es difícil, y un hombre fuerte puede maniobrar por espacio de muchos minutos.

Wechmar ha hecho varios experimentos en Berlin ante inmensa concurrencia, habiendo llegado á una altura de 30 metros.

Para que ofrezca mayor ligereza la persona que trata de volar, Wechmar ha ideado una especie de traje impermeable que se llena de gas hidrógeno.

Dicese que en breve practicará Wechmar nuevos experimentos con su aparato, proponiéndose hacer un viaje aéreo de Berlin á Potsdam en ménos de media hora.

En Écija se ha desarrollado una verdadera epidemia de anginas gangrenosas, que está costando la vida á infinidad de pequeñuelos.

La junta local de instruccion pública ha dispuesto no concurrir á las escuelas públicas los niños de ambos sexos, mientras dure la referida enfermedad.

Carambolas á caballo.—*La Década* nos da cuenta de este adelanto en el juego de billar, reclamando para Francia la primacia en la innovacion que quieren para sí los americanos. Carlos Iriarte, en su historia de los *Círculos de Paris*, refiere la apuesta entre dos socios del Jockey-Club.

Los señores Chateauvillard y Lafite apostaron que jugarían una partida de carambolas á caballo, y en tiempo limitado.

El día señalado, ambos jugadores subieron á caballo y con destreza las escaleras del Jockey-Club é hicieron su entrada triunfal en los salones del círculo. De este modo llegaron al salon de billares, en que estaba reunido el jurado, y jugaron su partida cabalgando, taco en mano, en derredor de la mesa.

No dice *La Década* qué fué lo que los caballos opinaron de esta excentricidad.

**SECCION RELIGIOSA.**

**Domingo.**—San Sabas.  
En la Catedral.—A las diez de la mañana misa conventual con sermón, que predicará el señor Canónigo Magistral.

En San Nicolás.—A las diez, misa parroquial con sermón, que predicará D. Antonio Gonzalez.  
En San Saturnino.—A las diez, misa parroquial con sermón, que predicará D. Bartolomé Isturiz.

En San Lorenzo.—A las diez, misa parroquial con sermón, que predicará D. Miguel Bisó.

En San Agustín.—A las diez, misa parroquial con sermón, que predicará D. Sant ago Ozcoidi.  
A las cinco y media de la tarde sigue la novena de la Concepcion Inmaculada con el Santísimo expuesto, corona, Salve de Mision, sermón que predicará el R. P. Mazquiárán, novena con gozos cantados y reserva.

En Santo Domingo.—Cuarenta horas, se expone S. D. M. á las cuatro de la tarde, á las cinco y media se rezará la corona, se cantará Salve de Mision, sermón que predicará el R. Padre Mazquiárán, novena con gozos cantados y reserva.

En las Adoratrices.—A las cinco y media de la tarde sigue la novena de la Purísima Concepcion con el Santísimo expuesto, estacion, novena, plática, cánticos y reserva.

**Lunes.**—San Nicolás de Bari arzobispo.  
En San Nicolás.—Funcion solemne á su titular, á las diez de la mañana se cantará tercia y á continuacion misa solemne con sermón, que predicará D. Antonio Gonzalez.

En San Agustín.—Ultimo día de la novena de la Concepcion Inmaculada, á las cuatro de la tarde se expone S. D. M. para las cuarenta horas, á las cinco y media corona, salve de mision, sermón, que predicará el R. P. Mazquiárán, novena con gozos cantados y reserva.

En las Adoratrices.—Como el domingo.

**ANUNCIOS PREFERENTES.**

**Caramelos y rocks superiores**

en la pastelería del café Suizo, Matossi y Compañía, calle Pozo Blanco, Pamplona.

**Confitería de Julian Pomares**

43, Estafeta, 43.

En dicho establecimiento se ha recibido un gran surtido de dulces procedentes de Paris. Especialidad en cajas de lujo, lindos caprichos, juguetes para niños, etc., etc., mazapanes y turrones de todas clases: todo á la alta novedad. No dudamos que los amateurs procurarán visitar nuestro establecimiento y saldrán muy complacidos.

**Album de Personajes Carlistas.**

con sus biografías,  
POR D. F. DE P. O.

Se suscribe á esta obra en la calle de Navarrería, 7, entresuelo.

**Asociacion de socorros mutuos**

de quintas para el reemplazo de 1886.

Todos cuantos deseen ingresar en ella, pueden, si gustan, concurrir á la reunion que se celebrará en el domicilio del que suscribe á la hora de las doce y en los dias siguientes:

Día 28.—Zona de Pamplona.

Día 29.—Zona de Tafalla.

Día 1.º Diciembre.—Zona de Tudela, Como no es indispensable concurrir á las reuniones, se admiten desde luego asociados por el que suscribe, pudiendo tambien inscribirse en las Delegaciones y puntos siguientes:

En Tafalla, Delegado, D. Faustino Garayoa, banquero.

En Tudela, D. Pedro Nolasco Diaz, procurador y propietario.

En Estella, D. Eugenio Santa Cruz, administrador de Rentas.

La inscripcion se cerrará definitivamente en las Delegaciones el día 9 de Diciembre, y el día 10 á las ocho de la noche en esta Gerencia, por ser al siguiente 11 el del ingreso en Caja.

Pamplona 26 de Noviembre de 1886.—Casiano Diaz.—17, Zapatería, 17.

**¡Ojo, comerciantes!**

Se avisa á los comerciantes y expendedores de calzado que en Barcelona se acaba de abrir nueva fábrica la que vende el calzado mas barato que ninguna de España segun observarán por los precios que á continuacion se expresan.

Botinas caballero, á 72 pts. docena.  
Id. id. llamadas tres suelas á 78 " "  
Id. mate ó cuadrillos, señora, á 54 " "  
Id. charol y satén, á 72 " "

y sucesivamente inclusive el de niños.  
Para los pedidos á su dueño José Pozas, Consejo de Ciento, número 408.—1.º Barcelona.

Los pedidos deben ir acompañados de buenas referencias.

**EN CASA DEL ANDORRANO**

CALLE POZO BLANCO NÚM. 12,

se ha recibido un gran surtido de géneros propios para la estacion, como camisetitas, calzoncillos de punto, medias de lana y calcetines, á precios sumamente baratos.

Tambien hay un buen surtido de toquillas, chaleos y un elegante surtido en ropas blancas para señora y niños, camisas para caballero desde 10 reales en adelante; mantas y sobrecamas y otros muchos géneros que no se anuncian, los que se venden á precios desconocidos.

12 Pozo Blanco 12.

**¡Leed, ved y admirad!**

Quince por ciento de descuento al contado, y á plazos diez reales vellon semanales en las máquinas para coser que en Estella, Comercio número 12, tiene nuestro corresponsal D. Bernardino Bastero.

NO EQUIVOCARSE.

Estella, Comercio, número 12.

**ESTÁTUAS**

Del Sagrado Corazon de Jesús, Corazon de Maria, San José, San Francisco de Asis, San Vicente de Paul etc., etc.

Se trabaja en yeso, yeso endurecido, carton romano, carton piedra, madera y piedra.

Se hace cualquiera efigie y en cualquier tamaño; así como tambien confesonarios, pulpitos y retablos.

Grandes talleres de escultura y pintura religiosa en Bilbao.

Para informes, pedidos y demás dirigirse á los señores Bulfy y C.ª Bilbao.

Se remiten catálogos gratis á quien los pida.

**GRAN TEJERÍA MECÁNICA PAMPLONESA**  
Y FÁBRICA DE YESO Y CAL.

El Consejo de Administracion de esta Sociedad ha acordado que los dias 14 y 15 del corriente mes de diez á doce de la mañana se satisfaga en el piso 1.º de la Plaza del Castillo, número 33, el 25 % de las 300 acciones últimamente emitidas.

Los señores accionistas se servirán presentar los resguardos provisionales del pago del segundo dividendo á fin de cambiarlos por los nuevos.

Pamplona 2 de Diciembre de 1886.—P. El Consejo de Administracion, El Presidente, Martin Sara.

**PODADERAS** inglesas á estilo de Navarra, tijeras de podar de todos sistemas y clases, coccinillas económicas y estufas, batería de cocina en hierro fundido con porcelana y hierro esmaltado, herramientas de carpintería, herrería y demás artes y oficios, clavazon y toda clase de ferreteria.

CHAPITELA, 20.

**CASA CAMPION.**

Sucesor, Felipe Irure.

**Anuncio.**

Sale un coche de Estella para Logroño á las seis de la mañana y vuelve á salir de Logroño á las once y media. Precio de ida 20 reales, así como la vuelta. La admission de este servicio en Estella está á cargo de Cristóbal Aramendia, Plaza de Santiago, número 55.

**VENTA DE CASA.**

A voluntad de su dueño se vende la señalada con el núm. 29, vis de la calle de San Lorenzo de esta ciudad. Enterará del precio y demás el notario D. Leandro Nagore, calle Mayor núm. 99.

**ÚLTIMA HORA.**

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Madrid 4 (8 15 n.)

En el Congreso se han leído las bases del contrato con la Trasatlántica; Becerra las ha estimado ligeras; ha elogiado el indulto de los reos del 19 de Setiembre.

*El Corresponsal.*

Madrid 4 (8,15 n.)

Becerra se ha manifestado contrario á la pena de muerte se ha promovido un incidente por haber leído Becerra telegramas que fueron reservados.

4 p.º perpetuo . . . . . 66,60  
4 p.º amortizable . . . . . 80,65  
Billetes H. T. de Cuba . . . . . 97,70  
Banco de España . . . . . 390,00

*El Corresponsal.*

Pamplona.—Imprenta de Nicolás Marcelino.



**DON RAMON MARÍA ARANGUREN Y ARANGUREN,**  
PRESBITERO VICARIO JUBILADO DEL HOSPITAL PROVINCIAL.

FALLECIÓ EL DIA 5 DE DICIEMBRE DE 1885:

*Sus sobrinos, primos y demás interesados,*

Suplican á todos sus amigos y conocidos se sirvan encomendarle á Dios y asistir á la funcion de aniversario que en sufragio de su alma tendrá lugar en la Santa Iglesia de dicho Hospital, el lunes 6 del corriente á las once de su mañana.

Pamplona 5 de Diciembre de 1886.

EL DUELO SE DESPIDE EN LA IGLESIA.

*No se reparten esquelas.*

# El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

## CONDICIONES DE SU PUBLICACION.

**El Tradicionalista** sale á luz todos los dias, excepto los inmediatos siguientes á los festivos.

Este periódico contendrá las secciones siguientes: *editorial*, en la que se insertarán artículos sobre asuntos morales, sociales, políticos y materiales; *suelos de actualidad* y *noticias de verdadera importancia*; *carta de Madrid*, para lo cual hemos designado un corresponsal acreditado por sus buenos informes y actividad; *revista de la prensa española*; *revista extranjera*; *artículos de variedades*, que versarán sobre ciencias, artes, descubrimientos, espectáculos, &; *noticias locales y provinciales*; *gacetillas*; *cultos*; *anuncios preferentes* y *última hora* que procuraremos sea lo más estensa posible con telegramas de España y del extranjero.

Cuando las circunstancias lo aconsejen, llevará folletín moral é interesante.

La impresion del periódico será esmerada y su lectura tan abundante como la de los principales periódicos de provincias.

## PRECIOS DE SUSCRICION Y ANUNCIOS.

En Pamplona **cinco reales** al mes.

Fuera de Pamplona, en la Península é islas adyacentes **diez y seis reales** trimestre

En Ultramar **sesenta reales** semestre.

Y en el Extranjero **noventa y dos reales** semestre.

Los anuncios y comunicados á precios convencionales.

## PUNTOS DE SUSCRICION.

En Pamplona en la Administracion, Plaza del Castillo, 25, bajos.

Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:

En Estella, D. Bernardino Bastero.--En Tudela, D. Isidro Huarte.--En Olite, D. Apolinar Gomez.--En Los-arcos, D. Teodoro Abaigar.--En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.--En Peralta, D. Félix Calvo. En Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.



### A ELEGIR.

DOCE SISTEMAS DIFERENTES DE MÁQUINAS PARA COSER.

#### Solidez.

Es tal la de nuestras máquinas, que se garantizan por tiempo de cinco años.

#### Utilidad.

Por las diversas labores que ejecutan, son indispensables para los industriales y para las familias.

#### Elegancia.

Las hay tambien con adornos é incrustaciones de nácar para señoritas.

#### Economía.

En un corto periodo de tiempo se economiza con el trabajo el importe de la máquina.

#### PRECIOS.

Al alcance de todas las fortunas. Gran rebaja pagando al contado. A plazos 10 reales semanales.

ÚNICO DEPÓSITO EN NAVARRA.

**FERMIN ARDANAZ, TERCENDEÍAS, 35, PAMPLONA.**

En la imprenta de NICOLÁS MARCELINO, calle de Zapatería número 35, que es donde se imprime **El Tradicionalista**, hallará el público un constante y variado surtido en toda clase de objetos de escritorio, papel de hilo de varias clases, papeles de cartas de uso corriente y de novedad y sobres de todos tamaños.

Así mismo se encarga esta casa de la impresion de toda clase de documentos, estados, membretes, facturas, circulares, encabezados para partidas de bautismo y defunción, y en general de todos los trabajos que abarca el ramo de imprenta.

Como novedad, se recomiendan á las señoras y señoritas las targetas de marfil para visita.

Para los Sres. Sacerdotes hay papel *Leon XIII* con el retrato trasparente de Su Santidad y el escudo pontificio.

Para los comerciantes hay una gran variedad de papel de cartas y sobres de color á precios desconocidos, que se timbran por una insignificante cantidad. Pídanse muestras.

Cubiertas para chocolates y confitería á precios económicos.

**CALLE DE ZAPATERÍA, NUM. 35,  
PAMPLONA.**